


ORIGINAL
 ORIGINAL
 ОРИГИНАЛ

KOPIE
 COPY
 КОПИЯ

Celkový počet vystavených kopií
 Total number of copies issued
 Количество выданных копий

1.1 Jméno a adresa odesílatele: <i>Name and address of consignor:</i> Название и адрес грузоотправителя:	1.2 Číslo osvědčení: <i>Certificate No:</i> Сертификат №:
1.3 Jméno a adresa příjemce: <i>Name and address of consignee:</i> Название и адрес грузополучателя:	<div style="text-align: center;">  Úřední předvývozní doprovodné osvědčení pro krmivo a přísady do krmiva živočišného původu přepravované mezi členskými státy EU a určené k vývozu do Ruské federace <i>Official pre-export support certificate for feed and feed additives of animal origin moved between Member States of the EU and intended for export to the Russian Federation</i> Официальный до-экспортный пособный сертификат на транспортируемые между странами-членами Европейского союза и предназначенные к экспорту в Российскую Федерацию корма и кормовые добавки животного происхождения </div>
1.4 Místo určení: <i>Place of destination:</i> Место направления: 1.4.1 Název a číslo schválení zařízení: <i>Name and approval number of the establishment:</i> Название и номер регистрации предприятия: 1.4.2 Adresa: <i>Address:</i> Адрес:	
1.5 Dopravní prostředek: <i>Means of transport:</i> Транспорт: (registrační číslo železničního vagonu, nákladního automobilu, kontejneru, číslo letu, jméno lodi) <i>(reg. No of the rail wagon, lorry, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)</i>	
	1.7 Příslušný orgán členského státu (ústřední): <i>Competent authority in the Member State (central):</i> Компетентное ведомство в стране-члену (центральное):
	1.8 Příslušný orgán členského státu (místní): <i>Competent authority in the Member State (local):</i> Компетентное ведомство в стране-члену (местное):
	1.9 Členský stát určení: <i>Member State of destination:</i> Страна-член направления:

- 2. Identifikace produktů:**
Identification of the products:
Идентификация продукции:
- 2.1 Název produktu:
Name of the product: / Наименование продукции:
- 2.2. Datum výroby:
Date of production: / Дата выработки продукции:
- 2.3 Druh obalu:
Type of package: / Упаковка:
- 2.4 Počet kusů:
Number of packages: / Количество мест:
- 2.5 Čistá hmotnost (kg):
Net weight (kg): / Вес нетто (кг):
- 2.6 Číslo plomby/pečeti:
Number of seal: / Номер пломбы:
- 2.7 Označení:
Identification marks: / Маркировка:
- 2.8 Podmínky skladování a přepravy:
Conditions of storage and transport: / Условия хранения и перевозки:

- 3. Původ produktů:**
Origin of the products:
Происхождение продуктов:
- 3.1 Název, (číslo) a adresa zařízení schváleného příslušnou veterinární službou v členském státě:
Name, (number) and address of the establishment approved by the Competent Veterinary Service in the Member State:
 Название (№) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой страны-члена:

- 3.2 Územně-správní jednotka:
Administrative-territorial unit:
 Административно-территориальная единица:

4. Osvědčení o požitelnosti produktů
Certificate on suitability of products in food
Свидетельство о пригодности продукции в пищу:

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, potvrzuji, že:
I, the undersigned official veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Osvědčení je vydáno na základě těchto předvývozních osvědčení (v případě více než dvou osvědčení – viz příložený seznam) ⁽¹⁾:
The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) ⁽¹⁾:

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)¹:

Datum: <i>Date:</i> Дата	Číslo: <i>Number:</i> Номер	Země původu: <i>Country of origin:</i> Страна происхождения	Správní území: <i>Administrative territory:</i> Административная территория	Číslo schválení zařízení: <i>Approval number of the establishment:</i> Регистрационный номер предприятия	Název a množství (čistá hmotnost) produktu: <i>Name and quantity (net weight) of the product:</i> Вид и количество (вес нетто) продукции

- 4.1 Krmiva a přísady do krmiva živočišného původu vyvážené do Ruské federace určené ke zkrmení zvířatům byly vyrobeny v zařízeních, která jsou schválena příslušnou veterinární službou pro dodávání zboží po vývoz a jsou pod jejím stálým dozorem.
Feed and feed additives of animal origin, exported into the Russian Federation destined for animal feed were manufactured by establishments, approved by the Competent Veterinary Service on delivery of goods for export and are under constant control from this Service.
 Экспортируемые в Российскую Федерацию корма и кормовые добавки животного происхождения, предназначенные для кормления животных произведены на предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы о поставке продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем.

- 4.2 Krmiva a přísady do krmiva pocházejí ze zpracovatelských zařízení, na která se nevztahují žádná omezení z nákazových důvodů, a byly získány z čerstvého, syrového masa zvířat (včetně drůbeže, ryb).
Feed and feed additives originate from processing establishments which have not been placed under animal health restrictions and are derived from fresh raw meat of animals (including poultry, fish).
Корма и кормовые добавки произведены на перерабатывающих предприятиях, на которые не были наложены ограничения по здоровью животных и получены из свежего мяса животных (в том числе птиц, рыбы)
- 4.3 K výrobě krmiv nebyly použity bílkoviny pocházející od přežvýkavců s výjimkou mléčných bílkovin.
In feed production no proteins of ruminant origin were used, excluding milk proteins.
Для производства кормов не использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением белков молока.
- 4.4 Suroviny jsou získány ze zvířat, která nebyla vystavena působení přirozených nebo syntetických estrogenů, hormonálních látek, tyreostatik, antibiotik, jiných léčiv a pesticidů podávaných před porážkou později, než je povoleno v návodech k jejich použití, a byla podrobena veterinární prohlídce po porážení provedené státní veterinární službou země původu.
Raw materials are derived from animals that were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them, and were subjected to post-mortem veterinary inspection by State/official Veterinary Service of the country of origin.
Сырье получено от животных, которые не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, других лекарств и пестицидов, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению, и после убоя они были подвергнуты послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе, проведенной государственной/официальной ветеринарной службой страны происхождения.
- 4.5 Suroviny živočišného původu byly zpracovány při teplotě v jádře nejméně 133 °C (271,4 stupňů Fahrenheita) po dobu nejméně 20 minut a tlaku 3 bar (42,824 liber na čtvereční palec) nebo byly upraveny úředně schváleným alternativním systémem tepelné úpravy, který poskytuje rovnocenné záruky mikrobiologické nezávadnosti.
The raw material of animal origin has been processed at a core temperature of at least 133 degrees Celsius (271,4 Fahrenheit) for at least 20 minutes at a pressure of 3 bar (42,824 Pounds pr.sq.inch) – or processed by an officially approved alternative system of heat treatment offering equivalent guarantees with regard to microbiological safety.
Сырье животного происхождения было обработано при температуре не ниже плюс 133 градусов Цельсия (271,4 градуса по Фаренгейту) не менее 20 минут при давлении 3 бар (42,824 фунта на квадратный дюйм) или было обработано согласно официально принятой альтернативной системе термической обработки, дающей эквивалентные гарантии в отношении установленной микробиологической безопасности.
- 4.6 Krmiva a přísady do krmiva neobsahují salmonely, botulotoxin, enteropatogeny a anaerobní mikroflóru. Celková bakteriální kontaminace nepřevyšuje 500 tisíc bakteriálních buněk v 1 g, což bylo potvrzeno výsledky vyšetření provedených v úřední laboratoři dne (dd/mm/yyyy)
Feed and feed additives do not contain salmonella, botuline toxin, enteropathogenes and anaerobic microflora. Total bacterial contamination does not exceed 500 thousands of microbial cells in 1 g, what is confirmed by the results of investigations, conducted in the official laboratory on (dd/mm/yyyy).
Корма и кормовые добавки не содержат сальмонелл, ботулинический токсин, энтеропатогенную и анаэробную микрофлору. Общая бактериальная обсемененность не превышает 500 тыс. микробных тел в 1 г, что подтверждено данными исследований, проведенных в официальной лаборатории (дд/мм/ гггг).
- 4.7 Obalový materiál nepropouští vodu, je použit poprvé a vyhovuje potřebným hygienickým požadavkům.
Packing material is waterproof, used for the first time and satisfies the necessary hygienic requirements.
Материал для упаковки водонепроницаем, используется впервые и удовлетворяет необходимым гигиеническим требованиям.
- 4.8 Krmiva a přísady do krmiva musí mít na obalu nebo balení označení nebo veterinární razítko.
Feed and feed additives must have a marking or a veterinary stamp on package or block.
Корма и кормовые добавки должны иметь ветеринарный штамп на упаковке.
- 4.9 Dopravní prostředky jsou upraveny a připraveny v souladu s předpisy schválenými v EU.
Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.
Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.

Místo:
Place:
Место:

Datum:
Date:
Дата:

Úřední razítko:
Official stamp:
Печать:

Podpis úředního veterinárního lékaře:
Signature of the official veterinarian:
Подпись государственного/официального ветеринарного врача:

Jméno a funkce hůlkovým písmem:
Name and position in capital letters:
Ф.И.О. и должность печатными буквами:

Podpis a razítko musí mít jinou barvu, než je barva tisku osvědčení.
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate.
Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.

- (1) Nehodící se škrtněte a potvrďte podpisem a razítkem.
Delete if not relevant and confirm by signature and stamp.
Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.